



キルギス共和国日本語教師会会報

第 44 号 2017 年 5 月 15 日発行

Вестник Ассоциации преподавателей

японского языка Кыргызской Республики

№ 44 от 15.05.2017 г.

第 21 回中央アジア日本語弁論大会（キルギス、2017 年 4 月 29 日）

21-й Центральноазиатский конкурс ораторского искусства 29.04.2017



	出場者名 Участник	国 Страна	スピーチのテーマ Тема выступления
1	イマンクロワ・アリナ Алина Иманкулова	キルギス Кыргызстан	遡る記憶 Память души JICA賞
2	ロジエフ・オッロヨル Оллоёр Рузиев	ウズベキスタン Узбекистан	私はカメでした Я был черепахой 3位
3	ベックジャノヴァ・サマル Самал Бекжанова	カザフスタン Казахстан	怠け心とどう戦うか Как бороться с ленью
4	マディボエフ・ノジムジョン Нозимжон Мадибоев	タジキスタン Таджикистан	小さな幸せの秘訣 Ключ к счастью 6位
5	アタバリエワ・ナジク Нязик Атабаллыева	トルクメニスタン Туркменистан	本当の幸福 Настоящее счастье Nami&Co賞
6	ジュマドゥロワ・クンバット Кымбат Жумадылова	キルギス Кыргызстан	反面教師 Две стороны одной медали
7	ハサンワ・マディナホン Мадинахон Хасанова	ウズベキスタン Узбекистан	見えない壁 Невидимая стена 4-5位
8	バヒットジャン・マルジャン Маржан Бакытжан	カザフスタン Казахстан	みんな幸せになれますか？ Смогут ли все стать счастливыми?
9	アルセイトワ・アイザ Айза Алсейитова	キルギス Кыргызстан	お父さん、お母さん、聞いて欲しいことが あります パパ、ママ！Хочу сказать, что ...
10	シェルマトワ・イロダ Ирода Шерматова	ウズベキスタン Узбекистан	言霊 Сила слова 2位
11	ウメショバ・メルエルト Мэрурет Умешова	カザフスタン Казахстан	ジェスチャー Жесты
12	イスモイロフ・フシバフト Хушбахт Исмоилов	タジキスタン Таджикистан	私と自殺したい乙女 О девушке-самоубийце
13	アフメドフ・ナグマット Нагмат Ахмедов	トルクメニスタン Туркменистан	成功 Успех
14	ボロットベック・クズ・サイカール Сайкал Болотбек кызы	キルギス Кыргызстан	子供は大人を映し出す鏡 Saat-Bilim賞 Дети – наше отражение
15	ミルザテッラエワ・ズリフザル Зулфизар Мирзатиллаева	ウズベキスタン Узбекистан	じゃ、行きましょう！ А ну-ка поехали! 1位
16	アリムベトワ・アイーダ Аида Алимбетова	カザフスタン Казахстан	見た目で決め付けないで！ Не судите по внешности! 4-5位
17	イスラムベック・ウル・ベクザット Бекзат Исламбек уулу	キルギス Кыргызстан	キルギス人でしょう！ Мы же кыргызы!

中央アジア諸国日本研究カンファレンスに参加して

2017年2月19日・20日の2日間、カザフスタン・アルマティのアル・ファラビカザフ国立大学において、中央アジア諸国日本研究カンファレンスが実施されました。主催はアル・ファラビカザフ国立大学東洋学部極東学科、後援は東芝国際交流財団です。このカンファレンスは【カザフスタンとその近隣諸国で日本・日本語を研究する研究者、学生および、中央アジアを研究対象とする日本の研究者、学生が日頃の研究成果を発表する場であり、開催を通して、学生・研究者間のネットワーク化促進を目指し、ひいては当該地域の日本・日本語研究の水準向上と活性化を図ること】を目的として行われました。



カンファレンス1日目は北海道大学の宇山智彦教授、筑波大学の小野正樹教授による基調講演で始まりました。その後、各国の研究者による研究発表がありました。私は、ジェンダーや人種の傾向が日本語教材に見られるか、というテーマの調査について発表をしました。

2日目は日本語とロシア語にわかれ、分科会が行われました。1日目、2日目ともに、どの発表にも多くの意見・質問があり、活発なディスカッションとなりました。

カンファレンス全体のテーマは、日本と中央アジアの関係、外国語教育、中央アジア事情と多岐に亘りました。日本語教育に限らない様々な分野からの研究発表は、新たな視点をもたらしてくれるもので、非常に有意義な経験となりました。この機会を与えてくださったすべての方に感謝を申し上げます。

中央アジア諸国における日本・日本語研究のさらなる発展を祈念しております。

JF 日本語専門家 宗像みなみ



Об участии в научной конференции стран Центральной Азии по японоведению



19 и 20 февраля 2017 г. в Казахском национальном университете им. аль-Фараби в г. Алматы состоялась научная конференция стран Центральной Азии по японоведению. Организатором являлась кафедра Дальнего Востока факультета востоковедения КазНУ при поддержке Международного фонда Тосиба. Целью конференции являлся обмен достижениями в области научных исследований Японии и японского языка ученых Казахстана и соседних стран, а также достижениями в области научных исследований о странах

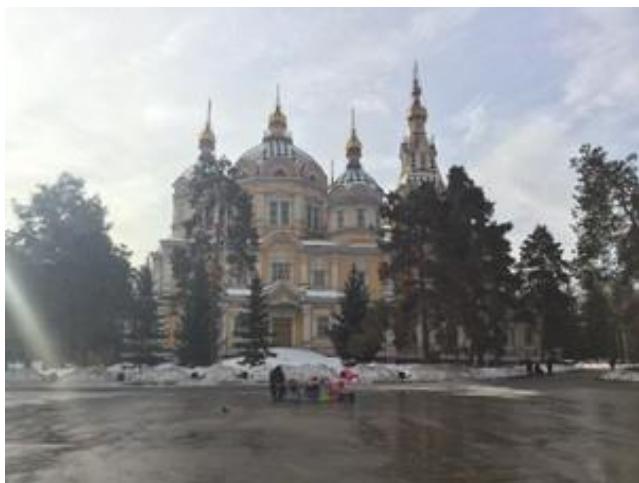
Центральной Азии японских ученых и укрепление связей между учеными и студентами для активизации и повышения уровня исследований. В первый день конференции с лекциями выступили профессор университета Хоккайдо Томохико Уяма и профессор Университета Цукуба Масаки Оно. Затем прозвучали научные доклады представителей стран Центральной Азии. Темой моего доклада было исследование отражения в учебных материалах по японскому языку гендерных и расовых особенностей. Во второй день проходили доклады по двум секциям: на японском и русском языках. Как в первый, так и во второй день после каждого доклада высказывались мнения, задавалось много вопросов, завязывались оживленные дискуссии.

Темы докладов конференции были весьма разнообразны: отношения между Японией и странами



Центральной Азии, преподавание иностранных языков, ситуация в Центральной Азии. Для меня было очень важным опытом прослушивание научных докладов не только о преподавании японского языка, но и о других различных областях знания, что позволило расширить кругозор. Я хотела бы поблагодарить всех, кто предоставил мне эту возможность.

Я надеюсь на дальнейшее развитие исследований о Японии и японском языке в странах Центральной Азии.



**Минами Мунаката,
специалист Японского фонда по японскому языку**

中央アジア諸国日本研究カンファレンスを振り返って

2017年2月19～20日にキルギス日本人材開発センターJF 日本語専門家宗像みなみ先生と一緒にカザフスタンの元首都アルマトイに行って中央アジア諸国日本研究カンファレンスに参加しました。会場はアル・ファラビカザフ国立大学でした。

ブルキトバエフ副学長や在カザフスタン日本国大使館の飯島泰雅参事官が挨拶しました。北海道大学スラブ・ユーラシア研究センターの宇山智彦教授が流暢なロシア語で「世界的文脈の中での日本と中央アジアの関係」と題して基調講演し、次に筑波大学の小野正樹教授が「日本語らしさとわかりやすい日本語」について基調講演をしました。国際研究大会で何回かお会いしたことのある小野教授と嬉しい再会を果たす



ことができました。ウズベキスタンからの2人の発表者は日本語の文法と日本語・ウズベク語の慣用句について発表をしました。それから初めてお会いしたアスタナの日本語教師の方の発表もありました。

私の発表テーマは「片仮名と漢字の形の類似点を考慮した指導法」でした。漢字のストローク→片仮名→漢字という階層的なアプローチで日本語の表記を教える意義と方法について話しました。飯島参事官を始め参加者の多くが発表内容を評価してください、また、コメントと質問もたくさんいただき感動しました。発表後、飯島参事官より興味深いご質問をいただきました。「子供の頃先生に、漢字の筆順の規則にどうして従わなければならないのですか、と聞くと、バカな質問をするなど、叱られました。今でもその答えは謎なのですが、説明していただけませんか」というものでした。私の答えが納得のいくもので飯島参事官の長年の謎を解くことができたとしたら、嬉しいです。



また、クルマンセイト・バトイルハンさんが新しく設立される予定の Institute “Kazakhstan-Japan” of International Scientific Complex “Astana”についてプレゼンテーションをしました。実現が大いに期待されるプロジェクトだという印象を受けました。

そして懇親会ではいろいろな人と話すことができました。首都アスタナには日本人日本語教師がおらず、現地教師だけが日本語を教えていて困っているそうです。

2日目の日本語のセッションでは主に筑波大学とカザフ国立大学の大学院生の発表を聞きました。

大西 JF 日本語専門家と瀬川 JF 日本語専門家のご案内でアルマトイ見物もできました。アルマトイは近代的な建物が多くて立派な町です。



お世話になったカザフスタン国立大学の皆様、カザフスタンの日本語教師の皆様にお礼を申しあげます。

ガリーナ・ヴォロビヨワ、博士

О научной конференции стран Центральной Азии по японоведению



19-20 февраля 2017 г. я приняла участие в научной конференции стран Центральной Азии по японоведению в Казахском национальном университете им. аль-Фараби в бывшей столице Казахстана Алматы вместе со специалистом по японскому языку Японского фонда из Кыргызско-Японского центра Минами Мунакатой-сэнсэй.

С приветствиями к участникам конференции обратились первый проректор КазНУ г. М. М. Буркитбаев, советник Посольства Японии в Республике Казахстан г. Ясумаса Иидзима и другие. С лекцией на тему «Японско-Центральноазиатские отношения в глобальном контексте» выступил профессор Центра славянско-евразийских исследований Университета Хоккайдо Томохико Уяма на чистом русском языке. Затем профессор Университета Цукуба Масаки Оно выступил с лекцией на тему «Японский язык по звучанию и понятный японский язык». Я была рада снова увидеться с Оно-сэнсэем, с которым ранее неоднократно встречалась на международных научных симпозиумах. Двое преподавателей из Узбекистана выступили с интересными докладами о грамматике японского языка и идиомах японского и узбекского языков. Потом мы услышали доклады преподавателей японского языка из Астаны.

Тема моего выступления была «Методика преподавания, основанная на сходстве знаков азбуки катакана и иероглифов». Я говорила о значении и применении иерархического подхода к обучению, связывающего следующие уровни знания: черты иероглифов → азбука катакана → иероглифы. Я была рада, что участники проявили интерес и высоко оценили содержание моего доклада. Советник Посольства Японии г. Иидзима высказал свое мнение о докладе и задал мне интересный вопрос. Оказывается, в детстве он однажды спросил учителя: «Зачем нужно соблюдать установленный порядок написания иероглифов?» Учитель рассердился и сказал: «Не задавай глупых вопросов». Советник попросил меня ответить на этот вопрос, т.к. ответ до сих пор являлся для него тайной. Надеюсь, что мой ответ его удовлетворил и тайна раскрылась.

Батырхан Курмансент сделал презентацию создаваемого Института «Казахстан-Япония» Международного научного комплекса «Астана». Это впечатляющий перспективный проект.

На приеме удалось поговорить с разными людьми. Например, я узнала, что в столице Казахстана Астане нет преподавателей японского языка-японцев, и поэтому у местных преподавателей есть трудности в работе. Во второй день на секции, где доклады проходили на японском языке, в основном выступали аспиранты Университета Цукуба и Казахского национального университета.

Нам удалось осмотреть некоторые достопримечательности Алматы в сопровождении специалистов по японскому языку Ониси-сэнсэй и Сэгава-сэнсэй. Алматы – очень красивый город, где много современных зданий. Я благодарю руководство КазНУ и преподавателей Казахстана, которые пригласили нас на конференцию и оказали гостеприимство.



Галина Воробьевая, доктор наук Японии

2017 年キルギス共和国日本語弁論大会

2017 年 3 月 25 日、キルギス国立総合大学において 2017 年キルギス共和国日本語弁論大会が開催されました。キルギス共和国日本語教師会が主催し、独立行政法人国際交流基金、在キルギス共和国日本国大使館、JICA キルギス共和国事務所、キルギス共和国日本人材開発センター、キルギス国立総合大学、キルギス共和国日本人会、Japan Style 社、Japan World 社、Saat-Bilim 言語文化センター、異文化コミュニケーションセンター Nami&Co、ユニークテクノロジーズ社、NH Tabi Company 社の協力をいただきました。



大会は初級部門と中・上級部門の二部構成で行われ、二部門合わせて 25 名が出場しました。初級部門の参加者は、地方やビシケク市内の学校の生徒達、日本語を勉強し始めたばかりの大学生などで、中・上級部門と違い質疑応答がありませんでした。出場者にとって多くの人の前で発表するのは大きな経験です。テーマは様々で、夢、季節、ふるさと、家族など、どれも大変興味深いものでした。

中・上級部門にもキルギス全国から集まった学習者 13 名が高い日本語力で発表しました。この部門の参加者のテーマは様々でしたが、出場者自身が疑問に思っていることについての発表がとても多かったです。

出場者の弁論終了後、審査結果を待つ間すばらしいアトラクションがありました。今回のアトラクションには、ビシケクだけでなく地方からも参加した日本語学習者が歌やダンスを披露してくれました。また、ビシケク市内の保育園のかわいらしい子どもたちが歌ってくれて、感動的でした。



審査結果は次の通りです：1位 アサンカルイーエフ・ダスタン「太りたい、でも今はまだこのままで」（ビシケク人文大学）、2位 アルセイトワ・アイザ「お父さん、お母さん、聞いて欲しいことがあります」（ビシケク人文大学）、3位ボロットベック・クズ・サイカール「子どもは大人を映し出す鏡」（ビシケク人文大学）、4位 ジュマドウロワ・クンバット「反面教師」（ビシケク人文大学）、5位イマンクロワ・アリナ「遡る記憶」（キルギス日本人材開発センター）でした。中・上級部門の入賞者のうち 5 名が、来る 4 月 29 日にビシケクで開催される第 21 回中央アジア日本語弁論大会に出場することになりました。

2017 年キルギス共和国日本語弁論大会実行委員長
キルギス国立総合大学上級講師 ドゥイショノワ ナリーザ

Конкурс ораторского искусства на японском языке 2017 года в Кыргызстане

25 марта 2017 года в Кыргызском национальном университете им. Жусупа Баласагына был проведён конкурс ораторского искусства на японском языке. Организатором данного мероприятия являлась Ассоциация преподавателей японского языка при поддержке Международного фонда Японии, Посольства Японии в КР, Представительства JICA в КР, Кыргызско-Японского центра человеческого развития, Кыргызского национального университета, Ассоциации японцев КР, компаний «Japan World», «Japan Style», «Nami&Co», «Unique Technologies», «NH Tabi Company», культурно-языкового центра «Саат-Билим». Всего было 25 участников конкурса, которые были разделены на две группы: в первой группе выступали 12 представителей начального уровня знания японского языка, а во второй группе - 13 студентов, имеющих высокий уровень знания японского языка. Участниками группы начального уровня были школьники из регионов Кыргызстана и Бишкека, а также студенты младших курсов ВУЗов, поэтому, в отличие от второй группы, им не задавали вопросы. Для участников группы начального уровня знания языка выступление было важным опытом. Темы выступавших на начальном уровне были: «Мечта», «Времена года», «Родной край», «Семья» и др. Темы участников группы среднего и высшего уровня были очень разнообразны. Все выступления были интересными.



темой «Хочу поправиться, но...», 2-е место Айза Алсейитова (БГУ) с темой «Папа, мама! Хочу сказать вам...», 3-е место Сайкал Болотбек кызы (БГУ) с темой «Дети – наше отражение», 4-е место Кымбат Жумадылова (БГУ) с темой «Две стороны одной медали», 5-е место Алина Иманкулова (КЯЦ) с темой: «Память души». Пятеро лучших участников выступят на 21-м Центральноазиатском конкурсе ораторского искусства в Бишкеке 29 апреля 2017 года.

2017-жылы 25-марта 12:00-де
Кыргыз Республикасындагы
Жапон тили боюнча чечен таймашы
Таймаси Жапон Эл аралык укомуунун жаржылоосу менен откөрүлөт
Юнионтуруулчык
Кыргыз Республикасынын Жапон тили муталимдер ассоциациясы
Демоиртуулчык
Кыргыз Республикасынын Билим берүү жана Илим министригүүнүү
Жапонинин Кыргыз Республикасындагы Эччилүү
Кыргыз Республикасындагы Жапон Эл аралык қызыметшаштык агентсиги (JICA),
Кыргыз-япон адам онуктуруу борбору, Кыргыз Республикасындагы Жапондор маданият
«SAAT-BILIM»-табыл маданият борбору, МАКС «Nami&Co», «NH Tabi Company»
2017年キルギス共和国日本語弁論大会
本大会は国際交流基金の助成により実施しています。
日時：2017年3月25日（土） 12:00～
会場：キルギス国立総合大学 本館2階大講堂
主催：キルギス共和国日本語教師会
後援：キルギス共和国教育科学省、在キルギス共和国日本大使館、
JICAキルギス共和国事務所、キルギス共和国日本人材開発センター、
キルギス共和国日本会、キルギス国立総合大学、ジャパンワールド社、
ジャパンスタイル社、ユニークテクノ・ジャパン社、SAAT-BILIM言語センター、
異文化コミュニケーションセンターNami&Co, NH Tabi Company社

После выступления конкурсантов во время совещания жюри была показана замечательная концертная программа. Участниками концерта были изучающие японский язык из областных и районных образовательных учреждений Кыргызстана. Особенно покорило зрителей пение маленьких детей из детского сада города Бишкека.

Результаты конкурса таковы: 1-е место: Дастан Асанкалыев (БГУ) с

(БГУ) с темой «Папа, мама! Хочу

Нариза Дуйшенова,
председатель оргкомитета конкурса, ст. преподаватель КНУ

第21回中央アジア日本語弁論大会



2017年4月29日、第21回中央アジア日本語弁論大会がカラサエフ記念ビシケク人文大学を会場にキルギス共和国日本語教師会、キルギス共和国日本人材開発センター、在キルギス共和国日本国大使館、カラサエフ記念ビシケク人文大学の4機関共催で行われました。

出場者はウズベキスタン、カザフスタン、キルギス、タジキスタン、トルクメニスタンの5か国から17名が出場しました。キルギス代表は、ビシケク人文大学からアルセイトワ・アイザ、ボロットベック・クズ・サイカール、ジュマドゥロワ・クンバットの3名、キルギス共和国日本人材開発センターからイマンクロワ・アリナさん、キルギス国立総合大学からイスラムベック・ウル・ベクザットさんの計5名が出場しました。スピーチの内容は、日頃の悩みや葛藤、将来についての発表など、どのスピーチも興味深いものでした。

今年の上位入賞者はウズベキスタン、カザフスタン、タジキスタンからの代表でした。キルギス勢は、イマンクロワ・アリナさんがJICA賞、「Saat·Bilim」賞をボロットベック・クズ・サイカールが受賞しました。

審査結果を待つ間、楽しいアトラクションがありました。鳴門教育大学とビシケク人文大学の学生たちの「阿波踊り」、2017年カラオケ大会優勝者オスコナリエワ・ベガイムさんの歌唱「未来へ」、中央アジア・アメリカ大学とJICAボランティアのみなさんの合唱など、出演者も観客もとても楽しむことができました。また、飛び入り参加でトルクメニスタン代表の学生が素敵な歌声を聴かせてくれ、会場は大いに盛り上りました。その他、ビシケク人文大学スラブ学部の学生による「キルギス伝統ダンス」と心に響く「コムズ演奏」があり、日本と中央アジアの素晴らしいコラボレーションでした。

キルギス勢は入賞を果たせませんでしたが、テーマも内容も本当に充実したものでした。まだ2年生、3年生を中心のメンバーでしたので、次回大会でも活躍を期待したいです。我々教師も学生の成長を楽しみに指導していきたいと思っています。

大会後、出場者、司会学生、審査員、実行委員が大使公邸での記念祝賀会にご招待いただきました。本大会を開催するにあたり、国際交流基金、JICA キルギス共和国事務所、Japan Style、Saat·Bilim 言語文化センター、異文化コミュニケーションセンターNami&Co、日本料理カフェ咲頬、エスノ・コンプレクス《スパラ》、学生ボランティア団体 SIDOK からご後援をいただきました。また、出場者のためのエクスクルシアでは、キルギス国内の日本語教育機関の卒業生、修了生より多くのご寄付をいただきました。日本語教育事業への皆様のご理解と暖かいご支援に深く感謝申し上げます。

今後も中央アジア5カ国の友好の証として中央アジア大会が続くことを心より願っております。



中央アジア日本語弁論大会実行委員長
ビシケク人文大学日本語日本文学科講師
メデルベコワ・チョルポン

О 21-м Центральноазиатском конкурсе ораторского искусства на японском языке

29 апреля 2017 г. в Бишкекском гуманитарном университете прошёл 21-й Центральноазиатский конкурс ораторского искусства на японском языке. Организаторами конкурса выступили Ассоциация преподавателей японского языка КР, Кыргызско-Японский центр человеческого развития, Посольство Японии в КР, БГУ им. К. Карасаева. В международном конкурсе приняли участие 17 знатоков японского языка из Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, прошедших отборочные туры в своих странах. Из 5 конкурсантов, представлявших нашу республику, трое – Айза Алсейитова, Сайкал Болотбек кызы и Кымбат Жумадылова – являются студентками Бишкекского гуманитарного университета, Алина Иманкулова – учащаяся Кыргызско-Японского центра человеческого развития и Бекзат Исламбек уулу – студент Кыргызского национального университета.

Призовые места заняли участники из Узбекистана, Казахстана и Таджикистана. Алина Иманкулова получила специальный приз ЛСА, а Сайкал Болотбек кызы – приз Центра языка и культуры «Саат-Билим». К сожалению, в этом году участники из Кыргызстана не вошли в шестерку лучших, однако с уверенностью могу сказать, что каждый участник выступил достойно, и этот конкурс дал каждому большой стимул для новых побед. Поскольку среди наших участников в основном были второкурсники, то надеемся, что они в будущем еще лучше проявят свои способности. Конкурс прошел успешно благодаря упорному труду всех преподавателей ассоциации, которые прилагают усилия для воспитания будущих японоведов.



После выступлений конкурсантов во время совещания жюри была показана развлекательная программа. Практиканты из университета Наруто вместе со студентами БГУ выступили с танцем «Ава-одори». Затем ученица ДОЦ из г. Нарына Бегайым Осконалиева, обладающая прекрасным голосом, спела песню «В будущее», а студентка из Туркменистана тоже покорила зрителей своим пением. Студентки БГУ исполнили кыргызский народный танец и мастерски сыграли на комузе. После окончания конкурса участники, ведущие, члены жюри и организаторы конкурса были приглашены в резиденцию Посла Японии в Кыргызстане, где смогли отведать блюда японской кухни и приятно пообщаться. В завершение хочется выразить глубокую благодарность спонсорам конкурса, это Японский фонд, Японское агентство международного сотрудничества (ЛСА), компания «Japan Style», Центр языка и культуры «Саат-Билим», Центр межкультурной коммуникации «Nami&Co», кафе японской кухни «Эгао», этнокомплекс «Супара», волонтерский клуб «SIDOK».

Пусть дружба и сотрудничество между японоведами Центральной Азии с годами укрепляется!

Чолпон Медербекова, председатель оргкомитета конкурса, преподаватель Бишкекского гуманитарного университета

夢が実現しました ～中央アジア日本語弁論大会に参加して～

中央アジア日本語弁論大会に参加して色々な体験が出来ました。コンクールのおかげで日本語の言葉も文法も新しく学ぶことができました。練習しているとだんだん日本人の人々の考え方方が、少しですが、分かるようになった気がします。日本語でスピーチを考えるのは、ロシア語やキルギス語や英語で作文を書くのとはぜんぜん違います。

自分だけの日本語の辞書を持つことも、いろんな国の友達が出来ることも、そして、大使公邸に招いてもらうことも、私の夢でした。その夢がコンクールのおかげでかなったのです。日本語を勉強するのが前よりもっともっと面白くなりました。先生にも両親にも「ありがとうございました」と言いたいです。これからもよろしくお願いします。



ビシケク人文大学 2年生
ボロットベック・クズ・サイカール

Приняв участие в конкурсе, я смогла осуществить свои мечты

Участие в конкурсе ораторского искусства на японском языке дало мне большой новый опыт. При подготовке к конкурсу я многому научилась. Расширился мой словарный запас, я освоила новую грамматику. Также я научились отвечать на вопросы по-японски намного лучше, чем раньше. Если на русском, кыргызском и английском языках меня учили писать сочинения о других людях, то на японском надо было писать текст речи, приводя примеры из своей жизни, она обязательно должна быть связана с личным опытом. Мне кажется, что я начала немного лучше понимать образ мышления японцев, который отличается от нашего.

Приняв участие в этом конкурсе, я смогла осуществить некоторые свои мечты. Например, я всегда хотела побывать в резиденции Посла Японии, хотела иметь русско-японский словарь, мечтала, чтобы у меня были друзья из других стран, о которых я могла бы рассказывать с гордостью. Благодаря знакомству с ребятами из других стран я избавилась от некоторых стереотипов, и мой мир значительно расширился. Этот конкурс дал мне мотивацию для дальнейшего изучения японского языка, теперь у меня появились конкретные цели. Увеличился мой интерес к японскому языку, и в то же время усилилось стремление познать себя, свою страну и ее культуру.

Всего этого не было бы, если бы меня не поддерживали мои родители. Благодаря труду наших учителей мы развиваемся. Я сожалею о том, что не оправдала их надежды и не вошла в число призеров. Пользуясь предоставленной возможностью, благодарю наших преподавателей.

Сайкал Болотбек кызы,
студентка 2 курса Бишкекского гуманитарного университета

中央アジア日本語弁論大会の感想



中央アジア弁論大会はとても面白くて楽しい経験でした。中央アジア各国から参加者が来て、みんなとても優しかったです。彼らのスピーチは聞いていてとても興味深かったです。一番心に残ったスピーチはカザフスタン代表アリムベトワ・アイーダさんの「第一印象」についてのスピーチでした。スピーチを聞いて、私だけでなくみんなが第一印象について考え始めたと思います。弁論大会の後、参加者はみんな大使公邸に招かれました。公邸ではみんな楽しくたくさん話しました。残念ながら、私は入賞できませんでしたが、弁論大会のおかげで多くのことを学びました。本当に素晴らしい経験です！この経験は必ずこれから日本語を勉強するときにも役立つと信じています！

ビシケク人文大学 2年生
アルセイトワ・アイザ

Мои впечатления об участии в конкурсе ораторского искусства

Центральноазиатский конкурс ораторского искусства на японском языке был для меня очень интересным. Я очень довольна тем, что конкурс прошел организованно и хорошо. Я рада, что участники из других стран Центральной Азии посетили Кыргызстан. Все участники конкурса были очень дружелюбны. Я с большим интересом слушала их спички. Особенно мне запомнилось выступление участницы из Казахстана Аиды Алимбетовой, которая говорила о том, что нельзя судить о человеке только по внешности. Я думаю, что ее выступление заставило каждого задуматься о том, что нужно обязательно обращать внимание на внутренний мир другого человека. После окончания мероприятия все участники были приглашены на ужин в резиденцию Посла Японии. Там мы все смогли спокойно поговорить друг с другом, и это было очень увлекательно. К сожалению, я не смогла занять призовое место, но очень рада, что мне предоставилась возможность участвовать в таком большом конкурсе. Благодаря конкурсу я получила незаменимый опыт, который поможет мне в дальнейшем изучении японского языка.



Айза Алсейитова,
студентка 2 курса Бишкекского гуманитарного университета

中央アジア日本語弁論大会に参加して



今年の中央アジア日本語弁論大会はキルギスで行われました。大会にはキルギス、カザフスタン、ウズベキスタン、タジキスタンそしてトルクメニスタンの代表が参加しました。各国代表の皆さんのが発表の内容はとても面白かったです。特にウズベキスタンの代表の発表は素晴らしかったと思います。アトラクションでは出演者も弁論発表者も踊ったり歌ったりして楽しました。今度の弁論大会は本当に心に残る大会でした。

ビシケク人文大学3年生
ジュマドゥロワ・クンバット

Об участии в Центральноазиатском конкурсе ораторского искусства на японском языке

В этом году конкурс проходил в Кыргызстане, в нем приняли участие студенты из Кыргызстана, Казахстана, Узбекистана, Таджикистана и Туркменистана. У участников были очень интересные выступления. Отличились студенты из Узбекистана. Во время развлекательной части участники могли танцевать и петь вместе с остальными. Мне очень понравился конкурс, и я думаю, что это событие надолго останется у меня в сердце.

Кымбат Жумадылова,
студентка 3 курса Бишкекского гуманитарного университета



第21回中央アジア日本語教育セミナー

2017年4月30日、キルギス日本人材開発センターにおいて第21回中央アジア日本語教育セミナーが行われました。セミナーにはキルギス、カザフスタン、ウズベキスタン、タジキスタン、トルクメニスタンの中央アジア5カ国より、35名の日本語教師が参加しました。セミナーは中央アジア日本語教育フォーラム、レクチャー＆ワークショップ、口頭発表の3部に分けて行われました。

レクチャー＆ワークショップでは「日本語教育の新しい可能性」というテーマで、カザフスタンおよびウズベキスタンの日本語専門家が講義をしてくださいました。大西専門家は「孤立環境における日本語学習と動機付け」というテーマで、教師が気をつけるべき重要な点について紹介してくださいました。たとえば学習者が高い目標を立ててしまい達成できなかった場合、動機付けを失ってしまいます。こうならないよう、教師が最初から達成可能な目標を提示して、それに向けて支援する必要があることがわかりました。

瀬川専門家の講義では「人間教育としての日本語教育」というテーマで、新しい日本語教育の可能性として、日本語学習者が人間関係をうまく構築する力を養うことの重要性を述べました。つまり日本語の勉強を通して考える力、文化を捉える力、コミュニケーション力も身につけられるということです。

教師は学習者のこと正しく理解できなく、そして逆に学習者も教師のことをよく理解できないという経験は、教師であれば誰しも覚えがあるのでないでしょうか。鶴田専門家の「ビリーフに向き合う」というワークショップでは、私たち教師が学習者の視点から考える機会があり、今まで解決できなかった問題について明確になりました。



口頭発表の部では中央アジア各国の現場から、日本語教育に関する様々なテーマの発表があり、情報共有の場として大変貴重な機会となりました。セミナー内容はどれもとても興味深く、得た知見を私たち教師が今後の授業でうまく活かせることを期待します。

キルギス日本人材開発センター
サルクエワ・アイジャン

21-й Центральноазиатский семинар по японскому языку и методике преподавания японского языка

30 апреля в Кыргызско-Японском центре человеческого развития прошел 21-й Центральноазиатский семинар по преподаванию японского языка. В семинаре участвовало 35 преподавателей - представителей пяти стран Центральной Азии: Кыргызстана, Казахстана, Узбекистана, Таджикистана и Туркменистана. Семинар включал центральноазиатский форум по преподаванию японского языка, основную лекцию, мастер-класс и научные доклады.

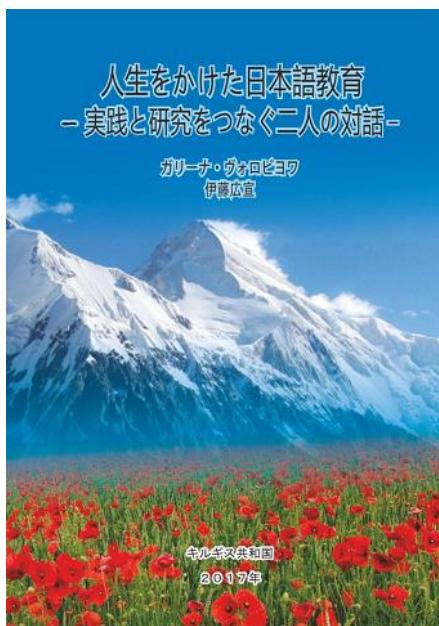
Тема основной лекции и мастер-класса была такова: «Новые возможности в преподавании японского языка», лекторами были эксперты Японского фонда по японскому языку из Казахстана и Узбекистана. Эксперт Юми Ониси в своей лекции о **мотивации в преподавании японского языка** затронула важные моменты, на которые преподаватель должен обращать внимание. Например, помогать учащимся в постановке целей и их достижении, так как зачастую учащиеся сами ставят себе слишком высокие цели в изучении японского языка и теряют мотивацию, если не могут их достигнуть. Эксперт Аяко Сэгава в своем выступлении о **преподавании японского языка как средстве воспитания человека** рассказала о новых возможностях при изучении японского языка. Например, возможность легко строить отношения с людьми, свободно мыслить, легко общаться и понимать культуру Японии. Часто бывает, что мы, преподаватели, не понимаем студентов или, наоборот, студенты не понимают нас. Во время мастер-класса о **доверии** эксперта Ясуюки Цуруты мы вернулись к роли учащихся, и каждый преподаватель искал ответы на вопросы, которые у него были в студенческие годы.



В третьей части семинара были сделаны практические отчеты и научные доклады на различные темы о преподавании японского языка. Данный семинар предоставил возможность обмена информацией и опытом между преподавателями японского языка стран Центральной Азии. Семинар был очень интересным и полезным, надеюсь, что полученные знания мы сможем применить в дальнейшем на своих занятиях.

**Айжан Саркуева,
Кыргызско-Японский центр человеческого развития**

本『人生をかけた日本語教育—実践と研究をつなぐ二人の対話—』について



2017年1月にビシケクでガリーナ・ヴォロビヨワと伊藤広宣が共同で作成した本『人生をかけた日本語教育—実践と研究をつなぐ二人の対話—』が出版されました。

2016年にはキルギス共和国高等教育においての日本語教育が満25年を迎えることになりました。そして2017年はキルギス共和国と日本国との外交樹立25周年の年です。本の2人の著者は対話形式にてキルギス共和国における日本語教育の歴史・問題・課題・見通しについて語っています。

さらに、著者のそれぞれは、日本語教育、学術研究への道に至った経緯、及び各人の学術業績についても言及しています。著者の方はロシアで生まれ、他方は日本生まれです。一人は数学を、もう一人は法律を大学にて修めていましたが、いまや両者はキルギス共和国における日本語教育界で活躍しています。2人の著者はロシア・日本・キルギスの文化についても思索を広げています。

ガリーナ・ヴォロビヨワは日本語の研究者で、キルギス国民ですが、日本の政策研究大学院大学で論文博士として博士号を取得しました。博士論文の題目は「構造分解とコード化を利用した計量的分析に基づく漢字学習の体系化と効率化」です。ロシアの大学と大学院で得た数学の知識も日本語の漢字の研究で生かしています。伊藤広宣は最初のキルギス大学の日本語講師で、日本国民ですが、キルギス国立総合大学の大学院を卒業して、キルギスでPhDを取得しました。ロシア語、キルギス語、ウズベク語、ウイグル語、タジク語を学んで、その知識を研究で生かしました。博士論文の題目は「キルギス語・日本語の文法比較一体言」です。著者2人は学術の道について話しをして、感謝の気持ちを込めて、指導、支援をしてくださった先生方について話します。

さらにキルギス共和国日本語教師会の活動についても、誇りに思っている教え子についても話しています。また、二人とも偉大な作家のチンギス・AITマートフの本の影響をうけて、キルギスに興味を持ちました。二人とも先に読んだのは「ジャミリヤ」という作品でした。ガリーナ・ヴォロビヨワはロシア語で、伊藤広宣は日本語で読みました。本ではAITマートフ氏の人柄、本についても話しています。

本の監修者は津田塾大学非常勤講師関麻由美先生です。筑波大学人文社会系・教授・中央アジア地域責任者小野正樹先生と国立国語研究所教授・東京大学大学院客員教授横山詔一先生が推薦の辞を作成しました。

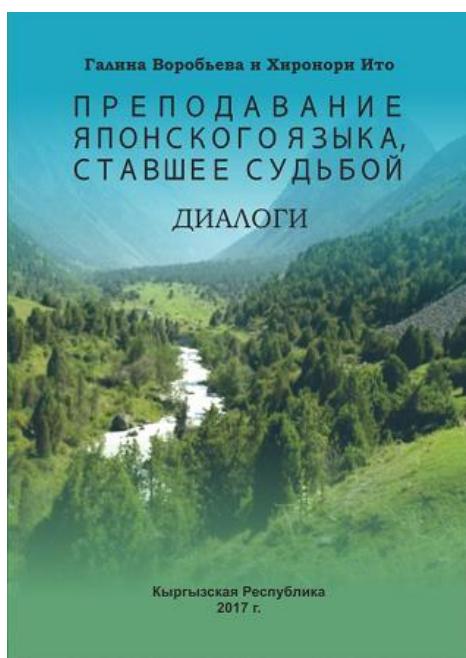
さらに本にはバラサゲン名称キルギス国立総合大学の卒業生である東京外国语大学国際化拠点室非常勤職員、学術博士のジャクシルク・アクマタリエワさんとキルギス日本人材開発センターの卒業生である翻訳者、医学博士のハサノワ・ナイリヤさんの日本語学習時代と先生方についての思い出も入っています。

この本は日本語研究を専門とする方々のみならず、一般の読者のために執筆されたものです。

(<http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/会報-刊行物/会員の刊行物/>)

ガリーナ・ヴォロビヨワ、博士

О книге «Преподавание японского языка, ставшее судьбой. Диалоги»



В январе 2017 года в Бишкеке вышла книга «Преподавание японского языка, ставшее судьбой. Диалоги» Галины Воробьевой и Хиронори Ито. Авторы книги в год 25-летия со дня установления дипломатических отношений между Кыргызской Республикой и Японией в форме диалогов рассказывают об истории, проблемах и задачах преподавания японского языка в Кыргызской Республике, которое началось 25 лет назад.

Также каждый из авторов рассказывает о пути, которым пришел к преподаванию японского языка и научным исследованиям, а также о своих научных достижениях. Один из авторов родился в России, а другой в Японии, один из них по образованию математик, а другой юрист, но оба стали ведущими специалистами в системе преподавания японского языка в Кыргызской Республике. Авторы также размышляют о культуре России, Японии и Кыргызстана.

Галина Воробьева является исследователем японского языка. Будучи гражданкой Кыргызстана, она защитила докторскую диссертацию как соискатель и получила степень доктора наук в Государственном университете политических исследований Японии. Тема ее докторской диссертации «Систематизация и повышение эффективности преподавания японских иероглифов на основе их количественного анализа с использованием структурной декомпозиции и кодирования». Автор использует математические знания, полученные в университете и аспирантуре в России, в своих исследованиях японских иероглифов.

Хиронори Ито, гражданин Японии, стал первым преподавателем японского языка в университетах Кыргызстана, окончил аспирантуру в КНУ, защитил кандидатскую диссертацию и получил степень кандидата наук. В процессе исследований он изучал русский, кыргызский, узбекский, уйгурский, таджикский языки. Тема диссертации: «Сравнительная грамматика японского и кыргызского языков (именные части речи)». Авторы с чувством благодарности рассказывают об ученых, которые руководили их исследованиями и оказывали поддержку научной деятельности.

Авторы пишут о деятельности Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики, и о своих учениках, которыми гордятся. Оба заинтересовались Кыргызстаном под влиянием чтения книг великого писателя Чингиза Айтматова. Первое произведение Айтматова, прочитанное ими - повесть «Джамиля». Только Галина Воробьева читала ее на русском языке, а Хиронори Ито в переводе на японский язык. Авторы книги размышляют о личности и произведениях Чингиза Айтматова.

Предисловия к книге написали Чрезвычайный и Полномочный Посол, Заслуженный деятель культуры Кыргызской Республики, профессор БГУ им. К. Карасаева Т. Ишемкулов и доцент, к.б.н. В. Воробьев. Также в книгу включены воспоминания об изучении японского языка и преподавателях двух учениц авторов - выпускницы КНУ, сотрудницы Токийского университета иностранных языков, доктора филологических наук Японии Жакшылык Акматалиевой и проживающей в США выпускницы курсов Кыргызско-Японского центра человеческого развития, доктора медицинских наук Японии, переводчицы Наили Хасановой.

Книга представляет интерес не только для специалистов-японоведов, но и для широкого круга читателей.
[\(http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/会報-刊行物/会員の刊行物/\)](http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/会報-刊行物/会員の刊行物/)

Галина Воробьева, доктор наук Японии

日本とキルギスの架け橋を夢に

2016年10月に、日本とキルギスの架け橋となるべく、「日本キルギス文化研究会」が発足されました。2017年3月、本会紀要の『日本キルギス文化研究会会誌』の創刊号が無事刊行されました。

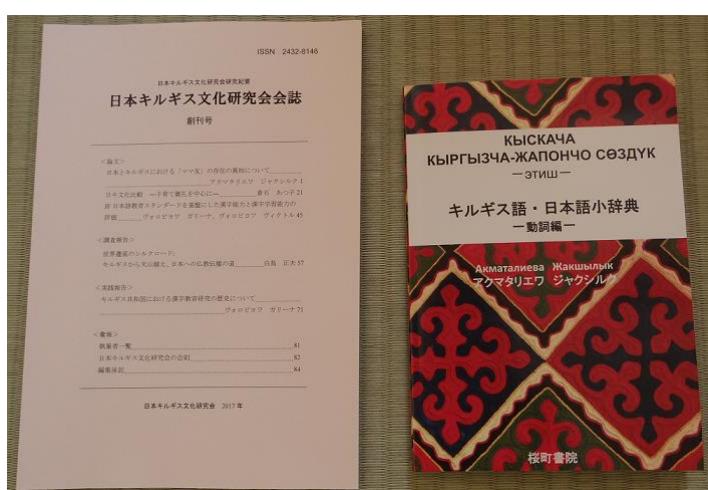
この研究会の最大の特色は、日本とキルギスの大学院生を含む研究者が、共に手を携えて研究・活動するところにあります。両国の研究者たちは、日本とキルギスを研究する様々な分野、様々なテーマに対して検討を加え、知見を深め、その研究成果を公表し、もって両国の相互研究の発展に寄与することを目的としています。

本会は、日本とキルギスという一点のみでつながっている学術研究会です。それゆえ、日本とキルギスの研究スタイル、テーマの持ち方、調査方法などに制限はありません。むしろ両国のそれぞれ異なる研究のあり方が出会うことで、多角的に物事を見つめることができると確信しています。それにより、これまで光の当たらなかった日本とキルギスの多種多様な分野にメスを入れることができるはずです。日本とキルギスに関心を持つ多くの方々のご参加とご協力のもと、自由に発表、議論できる場にしたいと願っています。特に、若手研究者たちの貴重な発表の場にしたいと思っています。日本とキルギスを問わず、関連する文化研究分野の若手研究者たちの積極的な投稿もお待ちしております。多くの皆様からのご応募をお待ちしております！

創刊号は、社会・民俗学・日本語教育の三つの分野から3本の論考及び、2本の調査報告、実践報告で構成しております。これらの論文・報告を概観するだけでも、日本を媒介とした「文化の交流」が多彩であることが分かります。本会誌の創刊号の論文などは次の通りです。

- ・ 「日本とキルギスにおける「ママ友」の存在の異相について」（アクマタリエワ ジャクシルク）
- ・ 「日キ文化比較 一子育て儀礼を中心にして」（倉石 あつ子）
- ・ 「JF 日本語教育スタンダードを基盤にした漢字能力と漢字学習能力の評価」（ヴォロビヨワ ガリーナ、ヴォロビヨフ ヴィクトル）
- ・ 「世界遺産のシルクロード：キルギスから天山越え、日本への仏教伝播の道」（白鳥正夫）
- ・ 「キルギス共和国における漢字教育研究の歴史について」（ヴォロビヨワ ガリーナ）

研究会の活動と研究成果は、電子媒体（公開 HP：<https://kyrgyzjaponjarchysy.jimdo.com/>）と紙媒体（機関紙『日本キルギス文化研究会会誌』）の両形態で発信していきます。



そして、2017年1月『日本語とキルギス語小辞典－動詞編－』が出版されました。今後、名詞や形容詞といったほかの品詞の小辞典も完成できればと願っています。

なお、2017年度から東京外国語大学オープンアカデミーで「キルギス語初級Ⅰ」が正式に開講され、現在、日本人の受講生らがキルギス語を熱心に勉強しています。

アクマタリエワ ジャクシルク
東京外国語大学大学院 博士（学術）
東京外国語大学オープンアカデミー講師
東京外国語大学AA研 共同研究員（2017-2020）



Мечта о мосте между Японией и Кыргызстаном

В октябре 2016 года было создано Научное общество исследований о японской и кыргызской культуре, которое может стать мостом между Японией и Кыргызстаном. В марте 2017 года был опубликован первый номер научного сборника этого общества: «Журнал Научного общества исследований о японской и кыргызской культуре». Главной особенностью этого научного общества является то, что японские и кыргызские исследователи, в том числе и аспиранты, будут совместно осуществлять научные исследования и другие виды деятельности. Целью научного общества является изучение разных сфер жизни Японии и Кыргызстана, углубление знаний, публикация результатов исследований, вклад в совместное развитие науки обеих стран.

Членов научного общества объединяет отношение к Японии и Кыргызстану. Не существует никаких ограничений при выборе тем, стиля, методов исследований. Более того, мы уверены, что посредством взаимодействия отличающихся методов исследования двух стран можно взглянуть на вещи под разным углом. В результате появится возможность изучать самые разнообразные сферы жизни Японии и Кыргызстана, которые до сих пор не получали должного внимания. Надеемся, что научное общество будет ареной свободного обсуждения разных тем при участии и сотрудничестве многих заинтересованных представителей Японии и Кыргызстана. Особенно хотелось бы, чтобы молодые исследователи использовали ценную возможность публиковать свои статьи в нашем журнале. Мы ждем статьи молодых ученых как из Японии, так и из Кыргызстана по различным областям культуры двух стран. Надеемся на то, что вы будете активно участвовать в издании журнала.

Первый номер нашего журнала содержит три научных статьи, а также два практических отчета из областей социологии, фольклора, преподавания японского языка. Если посмотреть только названия этих статей и докладов, можно понять, как разнообразны культурные связи Кыргызстана с Японией. В первом номере нашего журнала можно прочесть следующие статьи:

- «О разнице в существовании "мам-подруг" в Японии и Кыргызстане» (Жакшылык Акматалиева)
- «Сравнение японской и кыргызской культур в области этикета воспитания детей» (Ацуко Кураиси)
- «Оценка уровня знания иероглифов и уровня подготовленности к изучению иероглифов, основанная на стандарте преподавания японского языка Японского фонда» (Галина Воробьева и Виктор Воробьев)
- «Мировое наследие шелкового пути: путь распространения буддизма из Кыргызстана через Тянь-Шань до Японии» (Масао Сиратори)
- «Об истории исследования преподавания иероглифов в Кыргызской Республике» (Галина Воробьева)

Информация о деятельности научного общества и результатах исследований будут публиковаться как на сайте общества (<https://kugyzjaponjarchysy.jimdo.com/>), так и в журнале Научного общества исследований о японской и кыргызской культуре.

Кроме того, в январе 2017 я выпустила «Малый японско-киргызский словарь: глаголы». В будущем надеюсь выпустить малые словари других частей речи: существительных, прилагательных и т.п.

Еще хочу отметить, что с 2017 года в Открытой академии Токийского университета иностранных языков (ТУИЯ) открылся официальный курс «Кыргызский язык для начинающих I», где в настоящее время японские студенты усердно изучают кыргызский язык.

**Жакшылык Акматалиева,
доктор наук Японии (аспирантура ТУИЯ),
преподаватель Открытой академии ТУИЯ,
член проекта Института стран Азии и Африки ТУИЯ (2017-2020)**

『キルギス日本語教育研究』第2号投稿ガイド



◆刊行の目的 キルギス共和国日本語教師会の会員等の研究成果・実践報告の発表に資する

◆紀要名称 『キルギス日本語教育研究』

◆投稿内容・種類

- ・日本語教育学、日本学、授業実践・教育事情報告、通訳・翻訳、その関連分野のもので、未公刊のもの（ただし、学会等での口頭発表はこの限りではない）

- ・同じ内容の原稿を他誌に投稿している場合（二重投稿）は不採用とする。

- ・「研究論文」「教育事情・実践報告」「研究ノート」の3部門を設ける。

※「研究論文」は編集委員が任命する3名により査読を経て、掲載合否の決定をする。

◆投稿資格

- ・キルギス共和国日本語教師会会員
- ・キルギス共和国日本語教師会会員との共同執筆者
- ・キルギスの大学に在籍する大学院生、学部卒業生、学部生

※学部卒業生、学部生については、指導教員またはそれに準ずる者との共著に限る

- ・キルギス共和国日本語教師会会員によって構成される編集委員会が特に認めた者

◆編集・発行形態

- ・教師会内に紀要編集委員会を設け、3名の編集委員で構成する

- ・年1回刊行（PDF形式、冊子体で発行）

◆原稿の使用言語 原稿の使用言語は、日本語・ロシア語を原則とする。他の言語については、紀要編集委員会の判断による。ただし、引用・用例の言語は原則として制限しない。

◆投稿の方法

・投稿方法は、すべてE-mailでの投稿とする。 提出先：紀要編集委員会 kyoushikaikyrgyz.ed@gmail.com

◆投稿できる原稿数等 投稿できる原稿は、共同執筆を含め原則として1号につき2編以内とする。

ただし、編集上の都合により1編に制限されることがある。

◆投稿締め切り

- ・締め切り日は次の通りとする。

2017年7月30日17時（キルギス時間）必着

- ・提出後の差し替えは一切認めない。

- ・締め切り日を過ぎて到着した原稿は、次号投稿分として受理する。

※掲載時期を勘案のうえ、投稿を取り下げる場合は事務局まで連絡すること。

- ・投稿前に必ず執筆要領に沿っているかを確認すること。

（<https://j1kyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/投稿ガイド-執筆要領/>）

◆採否の決定 投稿された原稿は、学会誌委員会による審査を行い、採否を決定する。採否の結果及びその理由については、締め切り日から2か月以内にEメール（kyoushikaikyrgyz.ed@gmail.com）にて、投稿者に通知する。

◆査読結果の取扱い 紀要編集委員会からの査読結果及びコメントその他の通知内容は、当該論文の執筆者に対する伝達を除き、非公開とする。

◆論文の公開 本教師会ウェブサイト内の「教師会紀要 キルギス日本語教育研究」に、全文を公開する。

◆著作権 『キルギス日本語教育研究』に投稿された論文の著作権は、キルギス共和国日本語教師会に帰属する。

※原稿の他の出版物への転載等は、キルギス共和国日本語教師会の許可を得たうえで行うこと。

キルギス共和国日本語教師会紀要編集委員会
(2017年4月策定)

2017年第1回日本語能力試験(JLPT)

2017年7月2日（日曜日）、キルギス国立総合大学本館で日本語能力試験(JLPT)が実施されます。JLPTは、キルギス共和国日本語教師会と在キルギス日本国大使館が実施しています。自分の日本語能力を試してみたい日本語学習者の数は、毎年少しずつですが増えてきています。また今回も、遠隔地からの応募者がいます。



受験される皆さん全員の合格をお祈りしています！

7月の試験の応募者数は126名です。

N1-7名	N2-19名	N3-18名	N4-27名	N5-55名
-------	--------	--------	--------	--------

試験日: 2017年7月2日(日) 受付時間: 9:00~9:30

会場: キルギス国立総合大学本館(住所:フルンゼ 547)

キルギス日本センタードロトバエワ・aina

Летний официальный экзамен JLPT

2 июля (вс) 2017 г. в Кыргызском национальном университете пройдет официальный экзамен по определению уровня знания японского языка. Организаторами экзамена являются Ассоциация преподавателей японского языка КР и Посольство Японии в КР. На летний экзамен зарегистрировались всего 126 человек. Из них на N1-7 человек, N2-19 человек, N3-18 человек, N4-27 человек, N5-55 человек. С каждым годом количество желающих проверить свое знание японского языка увеличивается. В этом году также приедут участники экзамена из регионов. Надеемся, что все успешно сдадут экзамен!



День экзамена: 2 июля 2017 года (воскресенье). Время регистрации: 9:00-9:30.

Место проведения: Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына, главный корпус (адрес: ул.Фрунзе 547). В день экзамена при себе необходимо иметь:

- ① ваучер, паспорт или другой документ, удостоверяющий личность
- ② карандаш, резинку ※ручкой писать НЕЛЬЗЯ!

Айна Долотбаева, Кыргызско-Японский центр

キルギス共和国日本語教師会会報第44号 2017年5月15日発行

事務局: キルギス共和国日本語教師会事務局

連絡先: キルギス共和国日本人材開発センター2階

Kyrgyz Republic-Japan Center for Human Development

KNU, 2 Floor, Building 7

109 Turusbekov Street, Bishkek, 720033

電話: +996(312)906580, 906581

E-mail:kyoushikaikyrgyz@yahoo.co.jp

[https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz_Vestnik](https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz Vestnik)

<http://jlkkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com>

<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%AA%E3%82%A4%E3%83%88%E3%83%BC%E3%83%89>

https://www.facebook.com/JLteachers.association.KR?ref=aymt_homepage_panel

<http://jlkkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/> 紀要-キルギス日本語教育研究/バックナンバー/

編集担当: キルギス共和国日本語教師会会報編集委員会 ヴォロビヨワ・ガリーナ、ロディナ・ガリーナ、ミヘリチチ・ヤネズ



Вестник Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики № 44 от 15.05.2017 г.

Редакция: Галина Воробьева, Галина Родина, Янез Михельчик